

The Reinvention of Everyday Life:
Culture in the
Twenty-first Century



21世纪生活中的文化现象

〔新西兰〕林 勇 霍华德·麦克诺顿 / 编 〔新西兰〕林 勇 陈运享 姜 申 / 译



復旦大學出版社

21 世纪生活中的文化现象

[新西兰] 林勇、[新西兰] 霍华德·麦克诺顿 编

[新西兰] 林勇、陈运享、姜申 译

復旦大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

21 世纪生活中的文化现象 / [新西兰]林勇, [新西兰]霍华德·麦克诺顿编;
[新西兰]林勇, 陈运享, 姜申译. —上海: 复旦大学出版社, 2011. 2
ISBN 978-7-309-07550-2

I. 2… II. ①林…②霍… III. 文化—世界—国际学术会议—文集 IV. G11-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 164847 号

21 世纪生活中的文化现象

[新西兰]林勇 [新西兰]霍华德·麦克诺顿 编

[新西兰]林勇 陈运享 姜申 译

出品人/贺圣遂 责任编辑/黄文杰 余璐瑶

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143

江苏省句容市排印厂

开本 890×1240 1/32 印张 14.25 字数 314 千

2011 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-07550-2/G·917

定价: 28.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究

送给与本书一起诞生的儿子牛牛

——林勇

本书乃根据一本英语版论文集编译(第1、8、14、21、26章除外),
英语原著为 Howard McNaughton and Adam Lam eds., *The
Reinvention of Everyday Life: Culture in the Twenty-first Century*,
Christchurch: University of Canterbury Press, 2006。

鸣谢

本书英文版原收录了 20 篇论文，它们都是于 2003 年底在新西兰基督城坎特伯雷大学举办的一次有关当代文化研究的国际研讨会上的入选论文。该研讨会的入选论文有 100 多篇，后来经过进一步评选，有 50 余篇论文获刊登于三本不同主题的论文集。这本论文集的论文都是来自世界各地学者、研究人员对有关当代日常生活中的文化现象的专题研究，并由坎特伯雷大学出版社出版（2006 年）。所以我们首先要感谢这些论文的作者，感谢坎特伯雷大学出版社。

为了在中国大陆出版中译本，编者特地约稿四篇，分别收录于论文集的四大主题部分。这四篇论文都是在相关主题范围内，讨论中国当代日常生活中的文化现象。其中两

位作者陈运享、姜申还参与了本书英语论文的翻译工作。这些作者与译者都是本书得以圆满脱稿的关键。

我们也衷心感谢新西兰坎特伯雷大学文学院两次为本书拨款作专项研究出版经费,使本书的翻译出版得以顺利进行。

最后,我们也十分感谢上海大学影视艺术学院院长金冠军教授以及石川教授、许佳老师在出版方面给予的宝贵意见与大力帮助。

编 者

Special thanks to the College of Arts, the University of Canterbury, New Zealand for its kind support of this translation project through the College's Research Grant (2007 and 2008).

目录

序

1. 村头村尾——互联网时代的国家、民族身份(代序) 林 勇 / 003
2. 给弗洛伊德发电子邮件(英文版原序) 霍华德·麦克诺顿 / 018

第一部分 文化产品与文化展示

3. 收藏垃圾——巴西库里提巴市垃圾博物馆与新西兰国立博物馆
的《黄金岁月》展 克劳蒂娅·贝尔 / 031
4. 冰上都会——南极洲上的殖民村 昆汀·史蒂文斯 / 052
5. 亲密接触与室内布置——《家中幽会》中的家庭“罪证”
克里斯汀·麦卡斯 / 070
6. (重新)设计国族 费文·伊丽莎白 / 084

7. 意外的躯体——女童观礼定向爆破 众目睽睽之下惨死
卡尔莲·布兰姆 / 098
8. 对中国音像盗版问题的分析与思考
林听雨 / 115

第二部分 粉墨登场与角色扮演

9. 奥斯卡·施勒玛的《三项芭蕾》
苏珊·赫哲思 / 145
10. 第三维？——奇装异服的主观能动性
克里斯蒂娜·斯达彻斯基 / 157
11. 文化双元一体——新西兰话剧学院对民族的塑造
爱丽森·理查德斯 / 168
12. 视觉干扰——躯体与环境装置
苏珊·巴勒德 / 185
13. 面临构成晦涩的风险
克斯汀·汉德森 / 196
14. 在“艺吟”与“意淫”之间——民间曲艺的生存空间
林勇、黄音 / 208

第三部分 后现代语境中的身份塑造

15. 本土文化与全球媒体——青年人传统观念与身份认同的转型
乔·格里克斯蒂 / 223
16. 养老村房产广告及其老人身份的塑造
德碧·罗丹、克里斯丁·托尔、宙·查姆博斯 / 232

17. 一去不复返——玛丽莲·沃尔曼的消匿 巴琳达·莫里谢 / 247
18. 澳大利亚的言情小说工业
巴琳达·罗伯茨、格林·汤玛斯、伯莱蒂·詹姆斯 / 258
19. 电子邮件中的文化与人际交流方略 玛格丽特·墨菲 / 272
20. “这个感觉有点怪”——从当代好莱坞电影看笛卡儿之理性主体
凯特·格林伍德 / 285
21. 窈窕君子，淑女好逑——21 世纪中国电影中的女性化银幕英雄
陈运亨 / 294

第四部分 人类与机械的交媾

22. 加油——速度的极限 莎拉·雷德索 / 311
23. 不可思议的就是我们 珍·韦伯 / 327
24. 漫画机器人——人机合体与日本 里昂纳德·杉德斯 / 345
25. 智能机器人网 戈登·廓列亚 / 358
26. 手机与后工业文化 姜 申 / 368

参考文献 / 385

本书作者、编译人员简介 / 436

CONTENTS

Preface

1. We Are All in One Village: National and ethnic identities
in the age of the Internet Adam Lam / 003
2. Emailing Freud Howard McNaughton / 018

Part One: Cultural Production and Display

3. Archiving Trash: The Garbage Museum in Curitiba, Brazil,
and “Golden Day” at Te Papa Claudia Bell / 031
4. Metropolis on Ice: A Colonial Settlement in Antarctica
Quentin Stevens / 052
5. Intimacy and Interior Decor: The domestic crimes of *House*
Dates Christine McCarthy / 070

6. (Re)Designing the Nation Vivienne Elizabeth / 084
7. Accidental Bodies: A community responds to a death in the
public gaze Kaaren Blom / 098
8. Some Thoughts about Pirate DVDs in China Tingyu Lin / 115

Part Two: Performance and Role-Playing

9. Oskar Schlemmer's *Triadic Ballet* Susan Hedges / 145
10. A Third Dimension? The dynamics of fancy dress
Christina Stachurski / 157
11. Bicultural Bodies: The production of nation at the NZ
Drama School Alison Richards / 168
12. Virtual Affection: Bodies and installation spaces
Susan Ballard / 185
13. Risking Opacity Kirsten Hudson / 196
14. A Life Performance of a Dead Art
Adam Lam and Musique Huang / 208

Part Three: Identity Construction in Postmodernity

15. Indigenous Culture and Global Media: Young people's
shifting perceptions of tradition and identity Joe Gixti. / 223
16. Constituting Identity of Older People in Retirement

Village Advertising in Western Australia

Debbie Rodan, Christine Toye and Zoe Chambers / 232

17. Gone: The disappearance of Marilyn Wallman

Belinda Morrissey / 247

18. The Romance Industry: A study of reading and writing romance

Belinda Roberts, Glen Thomas and Bridie James / 258

19. The Cultural and Interpersonal Dimensions of E-mail Discourse

Margaret Murphy / 272

20. "This will feel a little weird": Penetrating the Cartesian
subject in contemporary Hollywood cinema

Kate Greenwood / 285

21. Slender Male Heroes for the Female Gaze

Kelly Chen / 294

Part Four: The human/machine interface

22. Acceleration: The limits of speed

Sarah Redshaw / 311

23. "We are the astonishment"

Jen Webb / 327

24. Animating the Techno-Body: Cyberpunk and Japan

Leonard Sanders / 345

25. Cyborg. net

Gordon Calleja / 358

26. Cellphone and Post-Industrial Culture

Ginger Jiang / 368

Works Cited / 385

Notes on Contributors / 436

序

1. 村头村尾

——互联网时代的国家、民族身份

(代序)

林 勇

经过两年的努力,这本以翻译英语原著为主的论文集终于大功告成了。有关书中英译中的论文篇章,我的编辑伙伴霍华德·麦克诺顿已经在他撰写的英语版序言中作过介绍(见第二章),于此不再赘述。在编译这个最初在新西兰坎特伯雷大学出版社出版的当代日常文化研究文集时,我们还特地收编了四篇中国问题的专案研究,为读者提供更为“近身”的比对。

在书中关于文化产品与文化展示的第一部分,林听雨的研究分析了中国 DVD 盗版行业兴盛的原因种种,及其对电影业和大众日常文化的影响。他认为盗版的兴盛主要还是因为正版从品质到价格的弱势,揭穿了反盗版宣传中关于盗版都是质量赝品的谎言。而他对于盗版正面和负面的影响,都作了中肯客观的分析。

林勇和黄音的论文,与本书第二部分其他有关表演与扮演的论文息息呼应,通过他们目睹的一桩传统曲艺在当代天津茶座风风火火的上演,分析了表演艺术与性满足之间的关系,可以说是从另一个角度理解近年对视像媒体中的人物,尤其是女性角色被塑造为情色对象的学说。

他们更进一步指出一个往往被人们忽视的事实——所有的艺术既然有生命,就必然有死亡——为保护文化遗产的举措画上了讽刺的问号。

“女为悦己者容”这一传统说法,根据陈运享对当代两部香港电影导演巨作的分析,已经进化为“士为悦己者容”。导致这一演进的一方面是极度商业化的影视文化,另一方面则是社会经济的蜕变,以及当代女性作为主要消费群的影响力。“窈窕君子,淑女好逑”,银幕上的男性英雄从体态到性格的阴柔趋势,当然是后现代语境中身份塑造的一个绝佳实例。

通讯科技的发达,使我们进入了一个空前的虚拟世界,这在本章稍后还会有所阐述,而姜申对于当代中国手机文化的分析,也与收录在本书第四部分的其他论文一样,讨论了新生科技对时空、人际以及礼仪文化传统的种种挑战。

为这样一本内容丰富的论文集作序,本不是一件容易的事,何况麦克诺顿已经在英语原序中作了完整的分析介绍。于是,在介绍过四篇中文新作之后,我决定以“投机取巧”的方法,用我在 2003 年一篇英语论文的草稿为蓝本,完成了这篇代序。由于种种原因,最后在英语论文集中发表的完稿与这个草稿相去甚远(Lam, 2005);而对我来说,始终觉得最初草稿中提出的许多质疑更让人感到淋漓痛快。在这篇论稿中,我讨论了在网络时代的今天,地理、国度、民族身份都只不过是话语复制时代的战略性身份构造而已;相比之下,在物质世界里的不同肤色、不同样貌特征仍然在不同场合,出于不同主观意图,对取缔种族歧视构成天然羁绊。

于虚拟真实中落墨

本文是在历练无数次腹稿之后才得以跟读者见面的。当笔者终